

2011 年日本語教育と日本語学国際シンポジウム

プログラム

(研究会日程)

受付 5月20日 14:00-21:00 白玉蘭賓館ロビー

5月21日(土) 午前(8:30~12:00) 中法中心 C201

➤ 開会式

・開会挨拶(8:30~9:30)

- ① 馬秋武(同済大学外国語学院院長)
- ② 陳俊森(教育部全国大学外語教学指導委員会副主任委員
大学日語教学指導委员会主任 華中科技大学教授)

・ゲストご挨拶

- ① 岩丸陽一(CASIO 上海貿易有限公司副總經理)
- ② 孫宗光(九州国際教育学院理事長)
- ③ 許 緯(新世界教育集团總裁)
- ④ 張 輝(華東理工大学出版社常務副社長)

・記念撮影(9:30~9:50) 総合楼前

・休憩(9:50~10:10)

・基調講演(10:10~12:00)

- ① 姫野昌子(東京外国語大学 名誉教授)
「複合動詞の構造—文法的特徴と意味的特徴—」
- ② 川口義一(早稲田大学 教授)
「日本語教育学の過去・現在・未来——文法教育への未来的提案」

➤ 昼食(12:00~13:00) 学苑餐廳二樓教授専用餐廳

・発表(21日午後) 各分会場 匯文樓三樓各教室

特設会場（大学院生）（第1会場）		5月21日（土）	13:00～17:30
特別ゲスト		小野尚之	杉村 泰 趙 剛 林 洪
羅 琳 任 星	中国語母語話者の不満表明行為について ——社会要因による使用傾向——	廈門大学	
夏海鳳	形式名詞としての「点」の用法について	上海外国語大学	
朴仙灵	格助詞「デ」の意味特性について	上海外国語大学大学院	
閻秋爽	日本語の感情形容詞 ---述語としての用法を巡って	上海外国語大学	
孫愛妮	「怖い」と「恐ろしい」の使い分けについて	上海對外貿易学院院生	
楊 陽	「在」と「で」「に」について——「在LV」、 「V在L」をめぐって	上海對外貿易学院院生	
阳贝壳	「だろう」と“吧”的比较	上海外国語大学	
蔣 蓓	日本語名詞述語文とは何か	上海外国語大学日本文化 经济学院 博士課程二年生	
宮承成	有生主語を取る動作受身文動作主メーカー 「に」と「から」についての一考察 ——プロトタイプの意味の視点から	上海外国語大学大学院	

日本語教育（第2会場）		5月21日（土）13:00～15:10	座長 陳俊森
徐敏民 彭 瑾 乔 颖	“Can-do Statements” 在教材开发与课堂教学中的运用---以中国大学日语专业基础阶段综合日语教材《新界标日语》为例---	华东师范大学日语系 早稻田大学 日本語教育研究科	
冷麗敏 坂中仁美 張蓓 林洪	「総合日本語」に関するアンケート調査報告——授業における教師の対応を改めて考える	北京師範大学外文学院 日本語教育教學研究所	
沈 悦	面向跨文化交际的日语教学研究---思维模式的导入	上海外国語大学 賢達經濟人文學院	
方 萍	关于日语专业的跨文化交际学课程的开展——以南京高校为调查对象	南京工业大学	
高橋亜季	日本人日本語教師に対する「教育」の必要性	廈門大学嘉庚學院	
黄慶法	台湾總督府學務部編著の『日本語教授書』について	華僑大学	

・休憩（15:10～15:30）

日本語教育（第2会場）		5月21日（土）	15:30～17:30	座長 冷麗敏
楊秀娥 陳俊森	「話し合う」活動における学習者の卒業論文に対する意味付け	華中科技大学外国語學院		
佐藤勢紀子 因京子 山本富美子 大島弥生	レポート・論文作成指導の課題—書き言葉習得度調査の結果を中心に—	東北大学高等教育 開發推進センター		
陸留弟	日本經濟の近況とその展望—中国上海 大	華東師範大学		

	学生（日本語専攻）就職意識の視点から—	
张颖	基于“语篇”的听解指导---以日本語能力测试一级录音文字资料为语料	同济大学
邓蓉	グローバル人材とビジネス日本語教育 ----グローバル人材像に関する再考	厦门大学嘉庚学院日语系
赵银姬	“高级日语”实践教学环节中“非指导性教学模式”可行性之初探——以浙江大学宁波理工学院为例	浙江大学宁波理工学院

日本語教育（第3会場）		5月21日（土）13:00~15:10	座長 庞志春
姚伟杰 王保田	任務教授法を中心とするマルチモーダル教授法の探求——日本語教育を中心に		江苏大学
曹红荃	句子改错题型的导入和评价及基于其结果的学习者习得情况分析		西安交通大学外国语学院
耿铁珍 阚欣	教学设计的改革与探讨—以《非语言交际》课的设计为例		哈尔滨工业大学
李旭	关于高级日语教学的相关问题		电子科技大学
赵霞	以主体间性理论构建《日本概况》课程教学		湖北大学
李光华	日本文学课的研究型教学模式探索与实践		北京科技大学外语学院

・休憩（15:10~15:30）

日本語教育（第3会場）		5月21日（土）15:30~17:30	座長 王保田
陈建梅	《基础日语听力教程》中的听解策略导入研究		福建师范大学外国语学院
卜朝晖	利用电子化语言资源辅助日语教学的实践研究		广西大学外国语学院
周桂香	关于日语中应答称赞的语言使用研究—以日语学生为中心		大连理工大学外国语学院
柏宣宇	日本語教育におけるシャドーイングのリスニング力伸長への効果		河南农业大学外国语学院
楊豪傑 翁麗霞 劉磐磐 朴美穎 王蓉	日本語学習者の不安の実態		寧波工程學院
张厚泉	初級における日本文化を反映させた教科書作りについて—『新日本語教程（初級）』の場合		东华大学

言語（第4会場）		5月21日（土）13:00~15:10	座長 山口久代
李東哲	「～しようとする」のアスペクト性と人称制限に関する一考察		延辺大学
金鏡玉	「～を+自動詞」構文に関する考察		上海对外貿易學院
黄春玉	動詞他動性と動態靜態表現に関する中日認知比較研究		上海海洋大学
唐千友	日语动名词谓语句研究		安徽大学

图 雅	日本語の接尾辞の特徴について——「れる・られる／せる・させる」を中心に——	贵州省凯里学院
-----	---------------------------------------	---------

・休憩 (15:10~15:30)

言語 (第4会場)		5月21日 (土) 15:30~17:30	座長 李東哲
山口久代	形容詞の機能的分類と連体詞類を併せ持つ形容詞の特徴	ヒューマンアカデミー 日本語学校	
徐淑丹	ノデ節における認識のモダリティ形式の分析	広州大学	
沈書娟	文の成分か節か—規定構造を持つ単文と複文の見分けについて	上海外国語大学	
張偉莉	「つもりだ」と「気だ」のモダリティ性について	西安交通大学	
崔松子	中国人日本語学習者の日本語の格助詞「に」と「で」の学習	大連海洋大学	
王 丹	日本語の可能表現に関する研究	华东政法大学 上海外国语大学	

言語 (第5会場)		5月21日 (土) 13:00~15:10	座長 千種真一
趙華敏	日本語研究と日本語教育	北京大学外国語学院	
孫 猛 玉岡賀津雄 宮岡弥生 小泉政利 安永大地	中国語母語話者による「テイル」の意味の習得について	東北大学 名古屋大学 広島経済大学 東北大学 日本学術振興会	
毛文偉	中国日本語学習者産出の文体特徴	上海外国語大学	
張文麗	インプット理解の中で「認知比較」を促す指導の検証	西安交通大学	
張一娟	ビジネス・コミュニケーションにおける日中の断り行動の一考察	北京第二外国語大学 継続教育・国際教育学院	

・休憩 (15:10~15:30)

言語 (第5会場)		5月21日 (土) 15:30~17:30	座長 趙華敏
千種真一	日本の生態と言語学	日本東北大学	
孫 莉 趙 剛	日本語母語話者と中国人日本語学習者の小集団討論における修正の比較研究	西安交通大学	
塔 娜 (タナ)	日本語学習者の応答表現「いいですよ」の使用実態報告—JFL 学習者のロールプレイ会話データを用いて—	内蒙古師範大学 外国語学院日本語学部	
李光赫 張北林	時間的限定性からみた日本語の事態連続表示文	大連理工大学	
孫 楊	ポライトネス理論に基づいた依頼のストラテジー分析	揚州大学日本語学部	

文化（第6会場） 5月21日（土） 13:00~17:30 座長 陸留弟 王宗瑜 唐權		
山根政子	日本の煎茶文化の成立と『茶経』の受容 一売茶翁・大典を中心に一	日本大学
王宗瑜	風見章と中国	四川外語学院
洪伟民	日本の年中行事における「無中生有」について	上海商学院
梶暁美	座敷飾りににおける唐物の文化的意義	東京立正短期大学 京都女子大学
張 建	最近の日本 EPA 交渉の動向と農業問題	上海外国語大学
徐家駒	安倍晋三の「美しい国」について	外交学院
邢永凤	《大日本史》 中的中国要素	山东大学
牟海濤	从日语谚语的词汇表达看日本人的自然观	辽宁对外经贸学院
江春華	日本企業文化から見る東洋と西洋企業文化の融和	上海海洋大学
胡 娟	无缘社会和日本企业的社会责任	长江大学外国语学院
張京品	日本メディアにおける中国イメージの構築	北京外国語大学
楊 羽	「近代中国の歴史教科書と日本」	四川外国語学院
孙攀河	福泽谕吉の海外游历与其中国观的形成	东华大学外语学院

翻訳（第7会場） 5月21日（土） 13:00~17:30 座長 吴川 金中		
赵康英	从语义到语用的认知视角探讨汉日翻译中的失误及应对措施	江蘇大学外国語学院
张秀梅	浅谈日语复句的翻译技巧	上海海洋大学
须 军	中日语言中幽默要素的可译性与不可译性	上海外国语大学
欧慧娟 卜朝晖	汉日量词的对比分析及其翻译方法的考察	广西大学
金 中	日文歌曲译配在日汉翻译教学中的应用	西安交通大学
吴 川	『源氏物語』における和歌の対訳研究	日本大学
梅定娥	东北沦陷时期中日文学的翻译——以大内隆雄的翻译活动为主	南京邮电大学
郭雪咏	终助词か的用法小结及其汉译	上海商学院
李 旭	读出俳句中的无理之妙——兼谈俳句的翻译	电子科技大学
賈 琦	小集团討論における同時開始の日中対照研究	西安交通大学

古典文学（第8会場） 5月21日（土） 13:30~17:30 座長 李晓梅 山中眞子		
山中眞子	日本平安時代の色彩語研究—『源氏物語』と『枕草子』の「紫」を中心に—	日本大学
梁奕華	勅撰三集から菅原道真へ—詠雪詩に対する考察を中心として—	厦門大学
于永梅	菅原道真の漢詩文における「浮雲」	大連外国語学院
郭 穎	日本漢詩と広瀬旭莊	厦門大学外文学院
顾伟坤	王朝文学兴盛的语境新读	上海外国语大学
李宇玲	唐代伝奇と平安文学	同济大学
于 泳	《今昔物語集》里的汉字研究-----以动词为	内蒙古师范大学

	中心	公共外语教育学院
李晓梅	枕草子における「自讃談」章段の構成	同济大学
郑丹	井原西鶴的等级观	厦门大学

文学（第9会場）		5月21日（土）13:00~17:30	座長 雷慧英 钱晓波
钱晓波	永井荷风小说中呈现的上海都市形象与颓废美——以初期作品《烟鬼》为中心		东华大学
呉少華	漱石作品における人間対立——『坊っちゃん』を中心に		西安外国語大学
王梅	一人称という方法——明治30年代における田山花袋の〈伝達志向〉の小説について—		大連外国語学院
余祖癸	島村抱月文芸思想研究——『囚れたる文芸』を中心に		上海海事大学 外国語学院日本語学部
李捷	太宰治『猿ヶ島』論		大連理工大学
刘绍晨 肖宏	『藪の中』構造を読む——主題へのアプローチ		江西理工大学
李东军	「語り」のレトリック論から見る芥川龍之介の芸術至上主義——『地獄変』を中心に		苏州大学外语学院
李先瑞	论田村俊子女性主义代表作《生血》		洛阳外国语学院
王奕红	日本当代文学中的中国形象——论《新宿分子》中形塑者的“第四种态度”		南京大学外国语学院

➤宴會（主催：CASIO 上海貿易有限公司、華東理工大学出版社）

時間 2011年5月21日（土），午後18:00~20:30

場所 同济大学三好塢酒楼二楼

* * * * *

・発表（22日午前）各分会場 匯文楼三楼各教室

日本語教育（第1会場）		5月22日（日）	8:30~10:10	座長 徐敏民
劳轶琛	日本語上級コミュニケーション能力を育てる教育実践——インタビュートレーニングを例として			东华大学日语系
朱伟国	日本文化教学中的商务礼仪课程			同济大学日语系
周军	关于我国高校日语教育的思考——基于长三角地区日资企业日语人才需求现状的调查—			江苏技术师范学院
李振中	「日本ニュース視聴」という科目の見直し			河南农业大学外国语学院
朱卫红	关于财经方向复合型日语人才培养的思考			上海财经大学

日本語教育（第2会場）		5月22日（日）	8:30~10:10	座長 杜勤
黄爱民	中日両言語における躊躇語に対する一考察			上海海洋大学

	「あの～」と「就是……」を中心に	外国语学院日语系
譙俊凱	日本語授受補助動詞構文と中国語の“给”構文との対応について	西南大学 外国語学院日本語学部
張北林 李光赫	日本語能力試験複合辞の出題トレンド——能力試験改革前と改革後の比較を中心に	大連理工大学 外国語学院
李丹丹 王 冲	日本語学習者のビーフに関する実証研究	嘉兴学院南湖学院 大連理工大学
邱玉梅	日本語教育における文化導入についての研究	大連外国语学院

言語（第3会場） 5月22日（日）8:30～10:10		座長 王健宜 佐藤勢紀子
李菁菁	来自教学第一线的语法探讨——时间名词与格助词「に」的共存问题	上海外国语大学贤达学院
陳臻渝	中国人学習者の前置き表現の習得について	中国国立華僑大学
徐 曙	視聴覚ストラテジーとその教材デザイン	上海对外貿易学院
张建华 居晓芸	中国人作文における助動詞「レル」「ラレル」の誤用について	上海交通大学
張 婷	中国における中等日本語教育——上海市甘泉外国語中学校日本語教育の実践について	上海市甘泉外国語中学

言語（第4会場） 5月22日（日）8:30～10:10		座長 佐藤勢紀子
杉村泰	日本語の複合動詞「V1-果たす」について	名古屋大学
許慈惠	「へ」的意義用法的認知解读	上海外国語大学
趙聖花 邹善军	共感覚に基づいた形容詞の分析	大連理工大学
章 虹	受身文における動作主マーカー —ニ、カラ、ニヨッテとその共起する動詞をめぐって	上海建橋学院
徐秀姿	中国語におけるアルファベット表記語について——日本語と比較しながら——	同济大学 上海海事大学

言語（第5会場） 5月22日（日）8:30～10:10		座長 毛文伟
刘嫦云	日中人称代名詞の比較研究(要旨)	韩山师范学院
李 波	日汉语的“分枝方向”问题	上海外国语大学
鄒善軍 趙聖花	対極性を表す「不」の意味の強弱について	大連理工大学
惠 婷	关于系统功能语言理论框架内的“及物”和“作格”概念的再探讨 —— 通过分析日语中的“作格”现象重新定义“作格性”	同济大学
葛 婧 聂中华	日语处所名词主题句的成句条件	北方工业大学日语系

言語（第6会場）		5月22日（日）8:30~10:10	座長 因京子
小野尚之	日本語複合動詞の語彙意味論的分析	日本東北大学大学院 国際文化研究科	
陳麗麗	現代日本語の複合動詞「～込む」の意味分析	名古屋大学	
金桂英	不同意コミュニケーションにおける「配慮」の役割—コミュニケーション主体の意識に注目して—	早稲田大学大学院日本語 教育研究科博士後期課程	
杨久成	前提発話行為の成否に関する意味公式の語用論的効力—断りを例に	洛陽外国語大学	

言語（第7会場）		5月22日（日）8:30~10:10	座長 张厚泉
王宝锋	「ノダ」の使い方における問題点について	暨南大学	
郑爱军	日语主客观现象对比分析与研究	青岛理工大学	
任星	中国人日本語学習者のディクテーションに見られる複合的な問題点—特殊拍を中心に	厦门大学	
岡沢成俊	活用のアクセント規則とその指導法	広東外語外貿大学	
銭愛琴	中日両言語における指示詞の認定、体系についての検討及び比較	南京工業大学	

文学（第8会場）		5月22日（日）8:30~10:10	座長 施小炜
钱剑锋	简评筒井康隆的《文学部唯野教授》	厦门大学日语系	
陳雪	『女生徒』の創作と有明淑の日記	安徽大学	
崔海燕	谷崎潤一郎の読んだ中国近代文学	西南大学外国語学院	
瀧陽子	驕る猫、鬪られる犬の結末——島崎藤村「家畜」と夏目漱石「吾輩は猫である」の同時代的読みの試み——	早稲田大学	

文学（第9会場）		5月22日（日）08:30~10:10	座長 李先瑞 雷慧英
趙立男	村上春樹における善と悪	上海理工大学	
李越	村上春樹論 —コミュニケーションの物語—	上海外国语大学贤达学院	
李莲姬	重返奥兰—女性主义批判视角下的《厨房》解读	上海海事大学	
兰立亮	试论大江健三郎《万延元年的足球队》的知识分子视角	河南大学外语学院	
雷慧英	叛逆与责任：大江健三郎文学的独特理念	厦门大学	

5月22日(日)午前(10:20~12:00)中法中心G201

➤・閉幕式(一)

- ・中国日本語教学研究会上海分会成立式典

式典開幕(ゲストご紹介) 司会 錢曉波 東華大学 准教授

- ① 挨拶 董琦(同濟大学副学長)
- ② 祝辞 修剛(中国日本語教学研究会 会長)
- ③ 祝辞 平木場弘人(日本国駐上海総領事館主席領事)
- ④ 祝辞 彭曦(中国日本語教学研究会江蘇分会秘書長)
- ⑤ 除幕式 修剛会長、日本国駐上海総領事(公使)、同濟大学副学長
- ⑥ 上海分会構成紹介 毛文偉(中国日本語教学研究会上海分会秘書長)
- ⑦ 挨拶 劉曉芳(中国日本語教学研究会上海分会会長)

・学会誌

- ① 発行祝辞 張輝(華東理工大学出版社常務副社長)
- ② 発刊祝辞 趙華敏(北京大学教授)
- ③ 学会誌紹介 徐曙(上海对外贸易学院教授)

➤・閉幕式(二)

・大会講演(一)

修剛(中国日本語教学研究会 会長)
「日语教育与中日跨文化交际」

・大会講演(二)

戴宝玉(上海外国語大学教授)
「ノダと現場教育」

①閉会の辞

許慈恵(上海外国語大学教授)

②閉会の辞

小野尚之(日本東北大学教授)

・懇親會(新世界教育集团主催)

時間 2011年5月22日(日), 昼 12:15~14:30

場所 同濟大学迎賓館半島酒楼